

**PALABRAS DEL EXCELENTÍSIMO  
EMBAJADOR DEL JAPÓN,  
SEÑOR EIICHI KAWAHARA**

En ocasión de la recepción de “II Foro de Negocios Japón-SICA” organizada por el Gobierno de Japón



Hotel Camino Real Guatemala  
Domingo 24 de mayo de 2015, 19:00horas



Excelentísima señora Vice-Ministra Estrada, Sr. Vice-Ministro Vielmann,  
Honorable señores empresarios centroamericanos y de Japón;  
Estimados Colegas Embajadores,  
Señoras y señores;

Muy buenas noches,

ご来賓の皆様、  
遙々と日本から、また、南北アメリカから、ようこそ御参加を頂きました。  
100 余名、50 社の日本企業代表者の方々には、厚く御礼を申し上げます。

Bienvenidos sean todos los participantes del Segundo Foro de Negocios Japón-SICA, sé que algunos de ustedes viajaron de lugares lejanos como Sur América, Norte América y Japón.

Pero hoy quiero aprovechar esta oportunidad para agradecer en especial a los cien representantes de cincuenta empresas japonesas por su participación.

Es mi deseo que el Foro de Negocios Japón-SICA, a partir del día de mañana,

sea un escenario de intercambios de negocios con logros fructíferos.

La mayoría de empresas japonesas quieren conocer en especial el ambiente de negocios de Guatemala y los países miembros de SICA.



明日からの、グアテマラ政府主催による日本・SICA ビジネスフォーラムが、大いに実りあるビジネス交流の場となることを期待します。特に、日本企業の多くの方々は、グアテマラはじめ SICA 各国のビジネス環境がいかなるものか、注目をされています。

このフォーラムは、日本と中米各国とのビジネス交流史上に例をみない大型ビジネスフォーラムであり、SIC 各国政府、ビジネス関係者の皆様には、この機会を大いに御活用頂きたく存じます。



Me gustaría que este Foro de Negocios tenga un éxito rotundo sin precedente en la historia de nuestra relación comercial entre Japón y los países centroamericanos, y espero que tanto los participantes gubernamentales de los países miembros de SICA como empresarios puedan aprovechar esta oportunidad.

参加日本企業の中には、年間ビジネス売上高が、グアテマラ経済規模より多い企業、優良企業、意欲に富むグローバル企業など、多数の御参加を頂いております。

さて、日本政府代表として、宇都（うと）大臣政務官にお越しを頂いております。大臣政務官のご出身地は、日本列島の南端、鹿児島ですが、実は、グアテマラと鹿児島県の経済規模がほぼ同じということでもあります。また、ロン・サカパ（ラム酒）が大好きだそうで、グアテマラとの経済交流を強化する上から最適の方ではないかと思えます。

De parte de Japón, contamos con la participación de varias empresas corporativas que tienen una venta anual que supera el tamaño económico de Guatemala.



Quisiera recalcar que en este Foro hay numerosa participación de empresas con credibilidad y compañías globales con entusiasmo de estar aquí.

Como representante del Gobierno de Japón, tenemos el honor de contar con la presencia del Viceministro Parlamentario del Ministerio de Asuntos Exteriores, señor Uto.

Su tierra natal es la Prefectura de Kagoshima, sur del Japón. El tamaño económico de Kagoshima es similar al de Guatemala; además, quisiera mencionar que es un

apasionado del Ron Zacapa, por lo que considero que es la persona idónea para fomentar el intercambio económico entre Japón y Guatemala.

Con esto, quisiera ceder las palabras al Excelentísimo Viceministro Parlamentario.

Muchas gracias.

それでは、大臣政務官に御挨拶をお願い致します。（了）